



pedrini

complete violin sonatas

paladino music

wilson
lindorff

teodorico pedrini complete violin sonatas

Teodorico Pedrini (1671–1746)
Complete Violin Sonatas Op. 3

CD 1

Sonata in D Major, Op. 3/3

01	Grave	01:42
02	Allegro	02:04
03	Adagio	01:56
04	Allegro	01:38
05	Allegro	01:51

Sonata in G Minor, Op. 3/2

06	Adagio – Allegro	02:07
07	Grave	00:57
08	Allegro	02:57
09	Vivace	01:35
10	Grave	01:53
11	Allegro	02:22

Sonata in B-Flat Major, Op. 3/9

12	Preludio. Grave	02:09
13	Allemanda. Allegro non presto	01:15
14	Sarabanda. Adagio	01:48
15	Tempo di Gavotta. Allegro	01:30

Sonata in C Major, Op. 3/7

16	Largo	03:16
17	Allegro	01:30
18	Adagio	01:30
19	Allegro	01:23

Sonata in C Minor, Op. 3/10

20	Preludio. Grave – Allegro e forte	02:08
21	Corrente. Andante	02:02
22	Grave – Sarabande. Vivace	01:33
23	Minuetto. Allegro	00:46
24	Adagio – Giga. Allegro	02:28

Sonata in G Major, Op. 3/11

25	Preludio. Adagio	04:00
26	Allemanda. Allegro	01:41
27	Adagio	03:30
28	Giga. Allegro	01:30

TT 55:02

CD 2

Sonata in B-Flat Major, Op. 3/8

01	Grave	01:47
02	Vivace	02:47
03	Adagio	01:26
04	Balletto. Allegro	02:21
05	Allegro	02:05

Sonata in F Major, Op. 3/5

06	Largo	02:44
07	Allegro	02:06
08	Vivace	01:42
09	Allegro	00:52
10	Adagio	01:15
11	Allegro	01:09

Sonata in C Minor, Op. 3/4

12	Grave	02:37
13	Cantabile	01:24
14	Allegro	01:04
15	Grave, e Arcate Lunghe	01:01
16	Allegro	01:17

Sonata in B-Flat Major, Op. 3/6

17	Grave	02:32
18	Vivace	01:51
19	Adagio	01:51
20	Allegro	03:13
21	Allegro	01:11

Sonata in A Major, Op. 3/1

22	Adagio	02:20
23	Allegro	02:42
24	Largo	02:07
25	Adagio	01:38
26	Allegro	01:58

Sonata in F Major, Op. 3/12

27	Corrente. Vivace	01:09
28	Grave	02:16
29	Allemanda. Allegro	01:41
30	Pastorale. Adagio	03:29

TT 57:27

Nancy Wilson, violin
Joyce Lindorff, harpsichord

DOM.
DE THEODOR
ICVS PEDRI
NI CONGR
EGATIONIS
MISSIONIS
SACERDOS
ITALVS
VENIT AD
SINAS ANN.
MDCCVIBI
MVLTIS
PRO DEI
GLORIA
LABORIBV
PERFVNC
TVS OBIT
PEKINI
DIE XII
DECEMBRIS
ANNO
MDCCXLVI
ÆTATIS
SVÆ LXXVII

聖未瞻爵會士德公之墓

德先生諱理格號性涵泰西依大里亞國人自幼及會真修
於康熙四十九年庚寅入中國傳教於康熙五十年辛卯
欽召進京內廷供奉卒於乾隆十一年丙寅十一月十四日蒙
賜帑銀貳百兩在會五十八年享壽七十七歲

Sent by the Pope, **Teodorico Pedrini** arrived in China in 1711 after a tumultuous nine-year journey that included rounding Cape Horn and stops in Chile, Peru, Guatemala, Mexico, Manila, and Macau. He served as music master in the Chinese court until his death in 1746. His work as teacher, writer, composer, performer, instrument builder and tuner was prized by the emperor Kangxi and respected by his sons, despite the religious and political turmoil raging throughout that time. Pedrini's music led to an unusually close but complicated friendship with the emperor. His privileges included stays at the imperial mountain residence in Jehol (now Chengde). But he also endured brutal punishment when the missionary controversies reached their height.

Pedrini's Opus 3, twelve sonatas for violin and bass, are his only known compositions. It is the only known surviving manuscript of western style music left in China

during the eighteenth century. Archived in the Beijing National Library, the sonatas are closely influenced by Corelli, whose work was surely known to Pedrini from his time in Rome, and also from volumes in the Beitang Library, an extensive missionary collection in China.

Pedrini stood at the heart of a dramatic cultural intersection which took place because of coinciding factors: the European missionary presence in China, and a powerful interest in the cultivation of international knowledge on the part of the emperor Kangxi. This unique environment lasted throughout the seventeenth and much of the eighteenth centuries, when it abruptly ended, due to controversy within the Catholic church, and to Chinese imperial resistance to Christianity. Pedrini was charismatic, but he also inspired tremendous hostility through his opposition to the Jesuit accommodation of the Chinese rites. So much friction arose in the court, between priests

on opposite sides of the rites issue, that although Pedrini had been a respected music master and intimate member of the royal household, he was beaten and imprisoned. Released in 1723 by Kangxi's successor, Pedrini remained in China until the end of his life.

I began my research on this music and its related history 24 years ago, during a six-year residence in China and Hong Kong. It has been a most rewarding project to perform and record Pedrini's music with Nancy Wilson, who immersed herself in the task with the utmost artistry and imagination. Starting in the spring of 2006, we prepared, performed live and recorded them a few at a time, funded by faculty grants from Mannes The New School for Music and the Boyer College of Music and Dance at Temple University. From start to finish the CD project has taken us the same length of time it took Pedrini to travel from Europe to China!

Deep appreciation is due to the many who helped to make this recording a reality. Our sessions were buoyed by the musical presence of our producer extraordinaire, David Miller, who along with recording engineer John Baker and his associate Sam Ward created the best recording environment imaginable. Thanks go to Princeton Theological Seminary for subsidizing our use of their beautiful recording space, and to Nassau Presbyterian Church, where the editing and mastering took place. I am grateful for the early and inspiring conversations with Professor Tao Yabing, now President of the Harbin University School of Music, and for the advice and direction offered by Father Edward Udovic of DePaul University's Vincentian Studies Institute, which awarded me a grant for my initial archival research in Rome. I thank my global musicology colleagues and fellow Pedrini acolytes Jean-Christophe Frisch, François Picard, and David Irving, for their valued and collegial commu-

nity over the years. Dr. Peter Allsop was my esteemed collaborator during years of archival research that resulted in the collection of a vast quantity of documents and letters relating to Pedrini's life and work. Generous funding for this recording was provided by a New School Faculty Research Grant and support from Temple University: a Grant-in-Aid of Research, Summer Research Fellowship and Boyer College of Music and Dance Dean's Grant. Finally, my heartfelt love and gratitude go to my husband Dave Lindorff, for building my first harpsichord, the beautiful Italian instrument heard in this recording, and for encouraging me to follow my dreams.



Nancy Wilson is one of the leading historically informed violinists in the US. A founding member of several pioneering period instrument ensembles, she has performed extensively with Aston Magna and the Smithsonian Chamber Players. She has served as concertmaster and soloist with Jaap Schroeder, Christopher Hogwood, and Nicholas McGegan, among others, she regularly leads performances in the New York area and has numerous recordings to her credit. Her solo playing has been called “clear and sweet in tone, refined in articulation” by the Gramophone magazine, and “exceptionally stylish” by the Edinburgh Scotsman. A graduate of Oberlin and Juilliard, she teaches at Mannes College The New School for Music, at Princeton University, and has served as Artist-in-Residence at the Boyer College. She performs on a 1659 Jacob Stainer violin.

Joyce Lindorff is Professor of Keyboard Studies at Temple University’s Boyer College of Music. She lived in China and Hong Kong for many years, where she performed with the Shanghai Symphony, taught at the Shanghai and Xi’an Conservatories, and began her

research on the history of European music in China in 1991. Recipient of two Fulbright Professorships, she studied at Sarah Lawrence College (BA), University of Southern California (MM) and Juilliard (DMA), and taught for several years at Cornell. She has received Pro Musicis Foundation and National Endowment for the Arts (US) solo recitalist awards for her harpsichord performance, which was called “brilliant” by the New York Times. She authored the first Grove entry on Pedrini and his predecessor, the Portuguese Tomás Pereira, and numerous articles on European music in late Ming and early Qing China.

As a duo, Lindorff and Wilson have performed the sonatas of Pedrini in recitals at the Metropolitan Museum of Art in New York, Temple University in Philadelphia, the Washington DC meeting of the American Musicological Society, Nassau Presbyterian Church in Princeton, DePaul University in Chicago, Central Conservatory and West Church in Beijing, and in a live internet broadcast to the Australian National University in Canberra.

亭匿入深秀亭居得
卧平去末花正放香
東月偏明秀色便清
曉帶去一晌情神仙
惟自度証必藉壺

茗
右解花洋月



Ursprünglich vom Papst entsandt, kam **Teodorico Pedrini** im Jahr 1711 nach neunjähriger und ereignisreicher Reise in China an, nachdem er Kap Horn umrundet und Zwischenstopps in Chile, Peru, Guatemala, Mexico, Manila und Macao eingelegt hatte. Bis zu seinem Tod 1746 war er der Hofmusikmeister des Kaisers von China, wobei seine Tätigkeiten als Lehrer, Schriftsteller, Komponist, Interpret, Instrumentenbauer und -stimmer von Kaiser Kangxi mit Auszeichnungen gewürdigt und von dessen Söhnen respektiert wurden, obwohl die Zeiten sowohl in religiöser als auch in politischer Hinsicht turbulent waren. Pedrini's Musik bescherte ihm eine unübliche, aber zugleich auch komplizierte Freundschaft mit dem Kaiser, die ihm den Aufenthalt in der kaiserlichen Bergresidenz in Jehol (heute: Chengde) erlaubte, ihn aber nicht vor brutaler Bestrafung schützte, als die missionarischen Auseinandersetzungen ihren Höhepunkt erreichten.

Die hier eingespielten zwölf Sonaten für Violine und basso continuo, sein Opus 3, sind seine einzigen über-

lieferten Kompositionen und zugleich das einzige erhaltene Manuskript mit „westlicher“ Musik, das im China des 18. Jahrhunderts hinterlassen wurde. Heute wird es in der Nationalbibliothek in Peking aufbewahrt. Die Sonaten sind stark von Corelli beeinflusst, dessen Werke Pedrini sicher sowohl aus seiner Zeit in Rom als auch aus den Beständen der Beitang-Bibliothek, einer Einrichtung der Missionare in China, kannte.

Pedrini erlebte den Höhepunkt einer dramatischen kulturellen Zeitenwende, die durch mehrere Faktoren geprägt war: zunächst die Ankunft europäischer Missionare in China, aber auch der entschlossene Wille des Kaisers Kangxi, fremdländisches Wissen in China zu kultivieren. Diese einzigartigen Umstände hielten vom 17. bis weit ins 18. Jahrhundert an und wurden durch die innerkirchlichen Konflikte der Katholiken und durch den Widerstand der chinesischen Kaiser gegen das Christentum generell abrupt beendet. Pedrini selbst muss eine charismatische Gestalt gewesen sein, zog aber durch seinen Widerstand gegen die Vereinnahmung der

chinesischen Rituale durch die Jesuiten auch Feindseligkeit auf sich. Bei Hofe führte das zu so großen Unstimmigkeiten zwischen den verschiedenen Lagern, die für und gegen verschiedene Traditionen und Rituale standen, dass Pedrini trotz seines Status als respektierter Hofmusikmeister und intimes Mitglied des kaiserlichen Haushalts zu Prügelstrafe und Gefängnis verurteilt wurde. Im Jahre 1723 wurde er von Kangxis Nachfolger entlassen und blieb bis zu seinem Tod in China.

Vor 24 Jahren, während eines sechsjährigen Aufenthalts in China und Hongkong, habe ich mit meinen Forschungen zu Pedrinis Musik und der damit verbundenen Geschichte begonnen. Mit dieser Aufnahme gemeinsam mit Nancy Wilson, die sich dieser Aufgabe mit der größtmöglichen Sorgfalt und künstlerischen Fantasie gestellt hat, wurde diese Arbeit schlussendlich hörbar: Beginnend im Frühjahr 2006, konnten wir mit der Unterstützung von Forschungsgeldern der Mannes Then New School for Music und des Boyer College of Music and Dance an der Temple University nicht nur Aufführungen sorgfältig

vorbereiten, sondern auch jeweils ein paar Sonaten auf einmal aufnehmen. Von Anfang dieser Arbeit bis zur Veröffentlichung der vorliegenden Aufnahme ist genauso viel Zeit vergangen, wie Pedrini für seine Reise nach China gebraucht hat.

Mannigfacher Dank für das Zustandekommen dieser Aufnahme ist vonnöten: Die Aufnahmesessions wären ohne die musikalische Wachsamkeit unseres wunderbaren Produzenten David Miller undenkbar gewesen, der gemeinsam mit John Baker und seinem Assistenten Sam Ward für die bestmöglichen Aufnahmebedingungen sorgte. Dank geht an das Princeton Theological Seminary für die Überlassung des Raumes und die Nassau Presbyterian Church, wo wir Editing und das Mastering machen konnten. Ich bin besonders dankbar für die zahlreichen inspirierenden Gespräche mit Prof. Tao Yabing, dem jetzigen Präsidenten der Harbin University School of Music, und für den Rat und die Hilfe von Father Edward Udovic am Vincentian Studies Institute der DePaul University, wodurch ich Forschungsgelder für die ersten

Archivrecherchen in Rom bekam. Ich danke meinen internationalen musikwissenschaftlichen Kollegen und Pedrini-Anhängern Jean-Christophe Frisch, François Picard und David Irving für ihre kollegiale Unterstützung während vieler Jahre, und besonders Dr. Peter Allsop, der während der Jahre der Archivforschung mit mir zusammengearbeitet hat, was zu einer umfangreichen Sammlung von Dokumenten und Briefen im Zusammenhang mit Pedrinis Leben und Werk geführt hat. Großzügige Förderung für die Aufnahme erhielten wir durch einen New School Faculty Research Grant und die Unterstützung der Temple University in Form eines Grant-in-Aid of Research, eines Summer Research Fellowship und eines Boyer College of Music and Dance Dean's Grant. Schlussendlich geht mein innigster Dank an meinen Mann Dave Lindorff, der nicht nur mein erstes Cembalo gebaut hat, sondern auch dasjenige, das auf dieser Aufnahme zu hören ist, und der mich stets darin unterstützt, meine Träume zu verwirklichen.

Sonata VIII

Handwritten musical score for Sonata VIII, featuring two systems of treble and bass staves. The notation includes various musical symbols, such as clefs, time signatures, and notes, along with numerous fingerings and articulation marks. The score is written in a cursive style, characteristic of 18th-century manuscripts. The first system includes a treble clef staff and a bass clef staff, both with a common time signature. The second system also consists of two staves, with the bass clef staff starting with a 'Vivace' marking. The notation is dense and includes many accidentals and ornaments.

Nancy Wilson ist eine der führenden Geigerinnen in der Szene der historisch informierten Aufführungspraxis in den USA. Als Gründungsmitglied von verschiedenen Alte-Musik-Ensembles hat sie vor allem als Mitglied der Smithsonian Chamber Players und des Ensemble Aston Magna gespielt. Mit Dirigenten wie Jaap Schroeder, Christopher Hogwood und Nicholas McGegan hat sie sowohl als Solistin als auch als Konzertmeisterin zusammengearbeitet. Sie leitet regelmäßig Konzerte in und um New York und ist auf zahlreichen Aufnahmen zu hören. Ihr Spiel wurde als „klar, mit schmeichelndem Ton und fachmännischer Artikulation“ (Gramophone Magazine) und „außergewöhnlich kultiviert“ (The Scotsman) beschrieben. Selbst Absolventin des Oberlin Conservatory of Music und der Julliard School of Music, unterrichtet sie am Mannes College The New School for Music und an der Princeton University. Sie war Artist-in-Residence am Boyer College und spielt eine Geige von Jacob Stainer aus dem Jahr 1659.

Joyce Lindorff ist Professor of Keyboard Studies am Boyer College of Music der Temple University. Sie hat viele Jahre in China und Hongkong gelebt, wo sie z.B. mit dem Shanghai Symphony Orchestra gespielt und an den Konservatorien von Shanghai und Xi'an unter-

richtet hat. 1991 begann sie mit ihren Forschungen zur Geschichte der europäischen Musik in China. Sie war zweimal Fulbright Professor und studierte am Sarah Lawrence College (Bachelor), der University of Southern California (Masters) und der Julliard School of Music (Doktorat), bevor sie selbst an der Cornell University zu unterrichten begann. Für ihre Tätigkeit als Cembalistin bekam sie Preise der Pro Musicis Foundation und des National Endowment for the Arts, und die New York Times nannte sie „brillant“. Sie ist Autorin der ersten Grove-Artikel über Pedrini und seinen Vorgänger, den Portugiesen Tomás Pereira, sowie von mehreren Beiträgen über europäische Musik im China der späten Ming- und der frühen Qing-Zeit.

Als Duo haben Wilson und Lindorff die Sonaten von Pedrini in Konzerten im Metropolitan Museum of Art in New York, an der Temple University in Philadelphia, bei der Konferenz der American Musicological Society in Washington, der Nassau Presbyterian Church in Princeton, der DePaul University in Chicago, der Central University und der West Church in Peking und in einer Internet-Live-Übertragung zur Australian National University in Canberra aufgeführt.

Illustrations

Cover: Anonymous portrait. Private collection, n.d.

p 6: Anonymous rubbing of Pedrini's tombstone (no longer in existence). In A. B. Duvigneau, C.M., *Théodorick Pedrini: Prêtre de la Mission, Protonotaire Apostolique, Musicien à la Cour Impériale de Pékin*, unpublished (c. 1930)

p 12: View of the Summer Palace at Jehol. In *Bishu Shanzhuang Qishi Er Qing*, China Science Academy Publishing House, Beijing, 1993. Painting by Shen Yu, Calligraphy by Wang Zengqi of poetry attributed to the emperor Kangxi.

p 16: Pedrini Sonata VIII, 1st movement, first page (ms. in Beitang Library, Beijing National Library)

p 19: Title page, Pedrini Sonatas (ms. in Beitang Library, Beijing National Library)

pmr 0057

Recording Venue:

Princeton Theological Seminary

Recording Dates:

11–12 Sep 2006, 7–8 & 12 Jan 2008, 7–9 Jan & 9–10 May 2012

Engineer, Editing, Mastering:

John C. Baker

Associate Engineer:

Sam Ward

Producer:

David Miller

Harpsichord:

16th century Italian Style by Dave Lindorff (1978),
design by David Way (Zuckermann Harpsichords)

Booklet Text:

Joyce Lindorff

Translation:

paladino media

Graphic Design:

Brigitte Fröhlich

A production of **paladino music**

© & © 2015 paladino media gmbh, vienna

www.paladino.at

(LC) 20375



